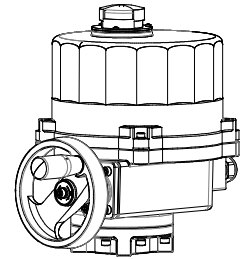
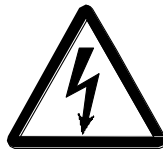
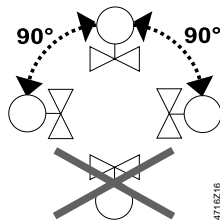


de Montage- und Kalibrieranleitung
 en Mounting and calibrating instructions
 fr Instructions de montage et de calibrage
 sv Instruktioner för montering och kalibrering
 nl Montage- en kalibratie-instructies
 it Istruzioni di montaggio e taratura
 es Instrucciones de montaje y calibrado
 pl Instrukcje montażu i kalibracji
 cz Pokyny pro montáž a kalibraci
 tr Montaj ve kalibrasyon talimatları

Stellantriebe
 Actuators
 Actionneurs
 Ställdon
 Actuators
 Attuatori
 Actuadores
 Siłowniki
 Akční členy
 Aktüatörler

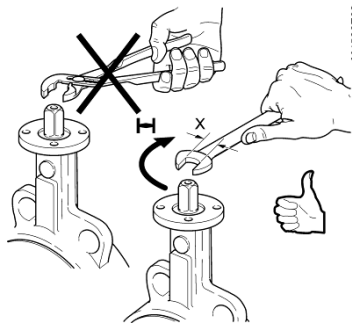


SQL341E..
 SQL361E..



1

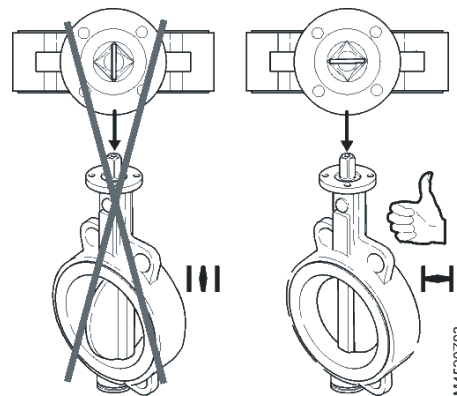
VFW41../VFL41..



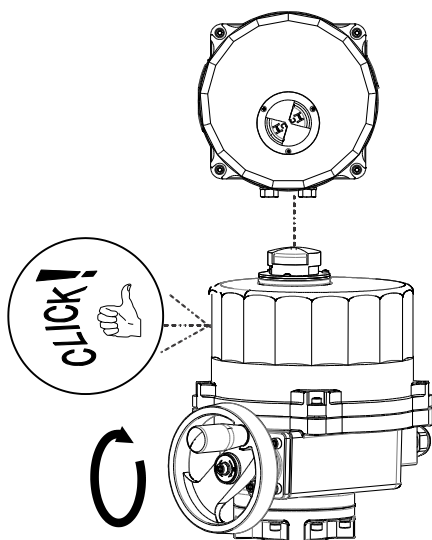
DN	X [mm]	DN	X [mm]
40...100	□ 11	350...400	□ 27
125...200	□ 17	450...500	□ 36
250...300	□ 22	600	□ 46

2

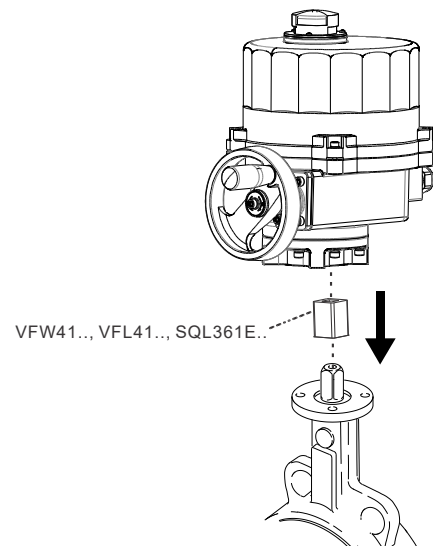
VFW41../VFL41..



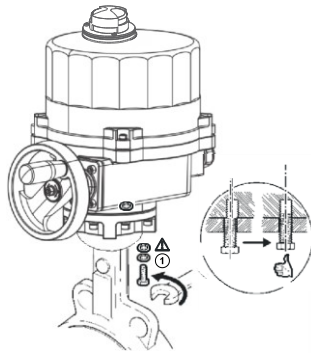
3



4

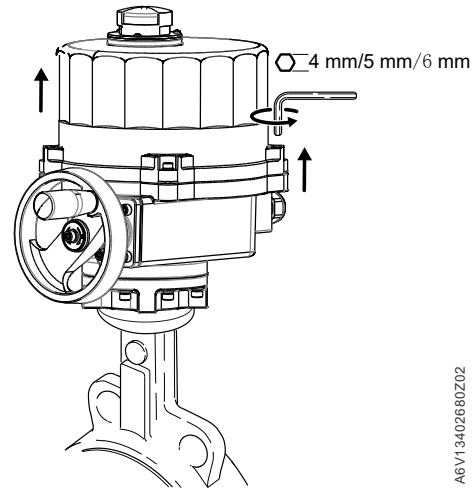


5

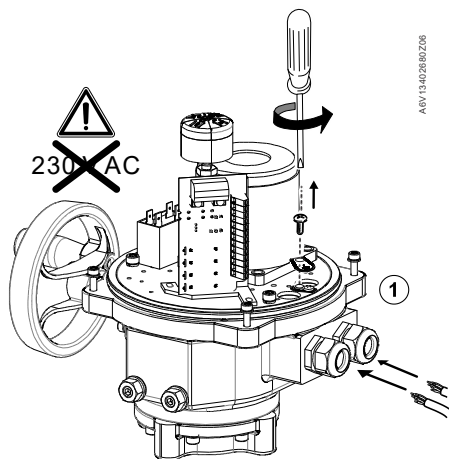


1	de	<ul style="list-style-type: none"> •Stets Federringe verwenden und Schrauben festziehen. •Lockere Schrauben können bewirken, dass die Positionsrückmeldeeinheit versagt, obwohl der Stellantrieb korrekt positioniert ist.
	en	<ul style="list-style-type: none"> •Always use lock washers and tighten the bolts. •Loose bolts may cause the position feedback unit to fail even when the actuator is correctly in place.
	fr	<ul style="list-style-type: none"> •Utilisez toujours des rondelles de blocage et serrez les boulons. •Des boulons desserrés peuvent entraîner la défaillance de l'unité de retour de position même lorsque l'actionneur est correctement en place.
	sv	<ul style="list-style-type: none"> •Använd alltid låsbrickor och dra åt skruvarna. •Löså skruvar kan leda till att lägesåterkopplingsenheten går sönder även om ställdonet sitter riktigt.
	nl	<ul style="list-style-type: none"> •Gebruik altijd borgringen en draai de bouten vast. •Losse bouten kunnen ertoe leiden dat de positieterugkoppeling uitvalt, zelfs wanneer de actuator correct is geplaatst.
	it	<ul style="list-style-type: none"> •Utilizzare sempre le rondelle elastiche e stringere i bulloni. •I bulloni allentati possono causare il malfunzionamento dell'unità di retroazione di posizione anche quando l'attuatore è correttamente in posizione.
	es	<ul style="list-style-type: none"> •Utilice siempre arandelas de bloqueo y apriete los pernos. •Los pernos sueltos podrían causar que la unidad de retroalimentación de posición falle incluso cuando el actuador está correctamente situado.
	pl	<ul style="list-style-type: none"> •Zawsze stosować podkładki kontruujące i dokręcać śruby. •Niedokręcone śruby mogą skutkować awarią jednostki informacji zwrotnej o położeniu, nawet jeśli siłownik znajduje się w prawidłowym położeniu.
	cz	<ul style="list-style-type: none"> •Vždy použijte pojistné podložky a utáhněte šrouby. •Povolené šrouby by mohly způsobit poruchu zpětnovazební jednotky polohy i v případě, že by byl akční člen správně na místě.
	tr	<ul style="list-style-type: none"> •Her zaman kilit rondelaları kullanın ve civataları sıkın. •Gevşek civatalar, aktüatör doğru şekilde yerine otursa bile pozisyon hakkında geri bildirim veren ünitenin arızalanmasına neden olabilir.

6

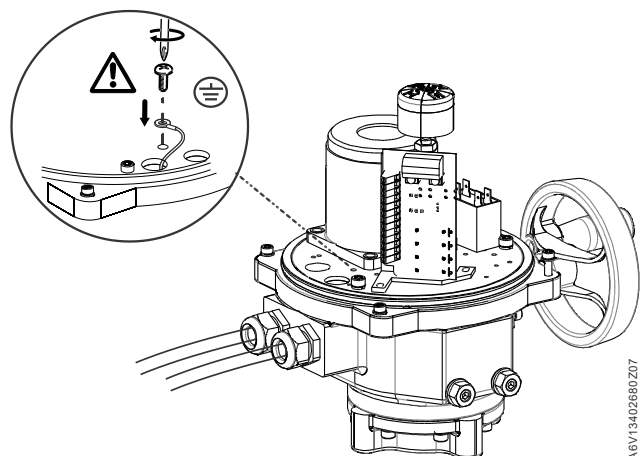


7

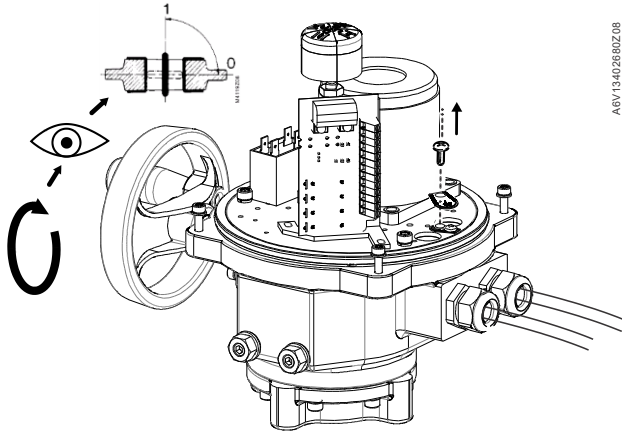


1	de	Stromkabel von Signalkabeln trennen
	en	Separate power cables from signal cables
	fr	Séparez les câbles électriques des câbles de signalisation.
	sv	Separera strömkablar från signalkablar
	nl	Scheid de voedingskabels van de signaalkabels
	it	Separare i cavi di alimentazione da quelli di segnale
	es	Separar los cables de alimentación de los cables de señal
	pl	Oddzielić kable zasilające od kabli sygnałowych
	cz	Oddělte napájecí kabely od signálních.
	tr	Güç kablolarını sinyal kablolarından ayırın

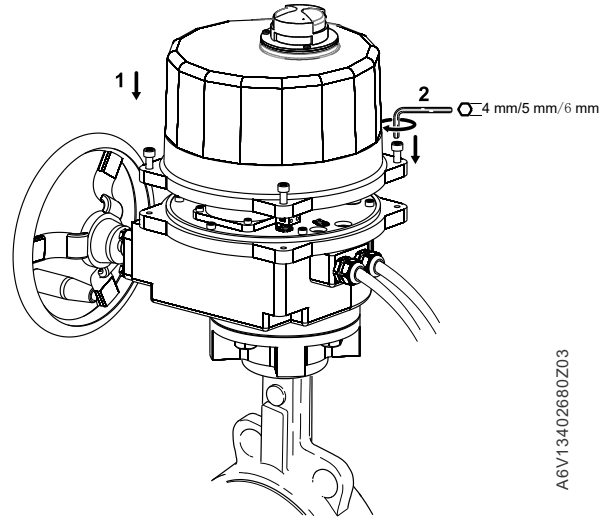
8



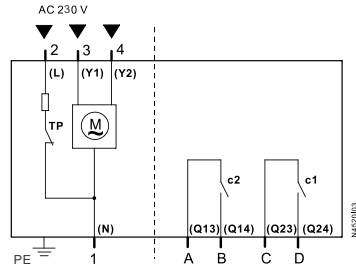
9



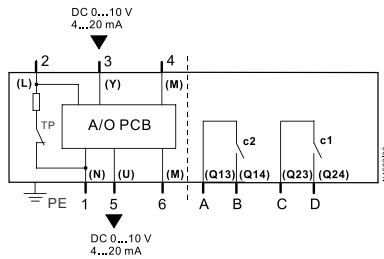
10



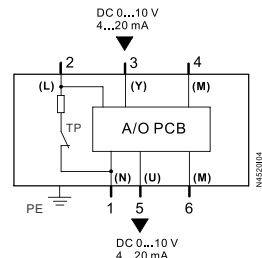
SQL341E..



SQL361E25
SQL361E40

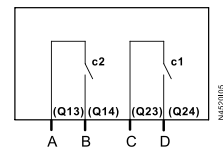


SQL361E100...1200



de	Zubehör	it	Accessorio
en	Accessory	es	Accesorios
fr	Accessoire	pl	Element pomocniczy
sv	Tillbehör	cz	Příslušenství
nl	Accessoires	tr	Aksesuar

ASC10.21



SQL341E..

	c1 ASC10.21	c2 ASC10.21	Y2	Y1	L	N
de	Hilfsschalter GESCHLOSSEN	Hilfsschalter OFFEN	Steuersignal GESCHLOSSEN (S)	Steuersignal OFFEN (O)	Potential des Systems AC 230 V	Neutralleiter
en	Auxiliary switch CLOSED	Auxiliary switch OPEN	Control signal CLOSED (S)	Control signal OPEN (O)	System potential AC 230 V	Neutral
fr	Interrupteur auxiliaire FERMÉ	Interrupteur auxiliaire OUVERT	Signal de commande FERMÉ (S)	Signal de commande OUVERT (O)	Potentiel systématique CA 230 V	Neutre
sv	Hjälpbrytare STÄNGD	Hjälpbrytare ÖPPNA	Styrsignal STÄNGD (S)	Styrsignal ÖPPEN (O)	Systempotential AC 230 V	Neutral
nl	Hulp­schakelaar GESLOTEN	Hulp­schakelaar OPEN	Stuursignaal GESLOTEN (S)	Stuursignaal OPEN (O)	Systeempotentieel AC 230 V	Nuldraad
it	Interruttore ausiliario CHIUSO	Interruttore ausiliario APERTO	Segnale di controllo CHIUSO (S)	Segnale di controllo APERTO (O)	Potenziale del circuito AC 230 V	Filo neutro
es	Interruptor auxiliar CERRADO	Interruptor auxiliar ABIERTO	Señal de control CERRADA (S)	Señal de control ABIERTA (O)	Potencial del sistema 230 V de CA	Neutra
pl	Przełącznik pomoc- niczy ZAMKNIĘTY	Przełącznik pomocniczy OTWARTY	Sygnal sterowniczy ZAMKNIĘTY (S)	Sygnal sterowniczy OTWARTY (O)	Potencjał układu AC 230 V	Neutralny
cz	Pomocný spínač ZAVŘENÝ	Pomocný spínač OTEVŘENÝ	Řídicí signál ZAVŘENÝ (S)	Řídicí signál OTEVŘENÝ (O)	Potenciál systému AC 230 V	Neutrál
tr	Yardımcı anahtar KAPALI	Yardımcı anahtar AÇIK	Kontrol sinyali KAPALI (S)	Kontrol sinyali AÇIK (O)	Sistem potansiyeli AC 230 V	Nötr

SQL361E..

	c1 ASC10.21	c2 ASC10.21	Y	U	M	L	N
de	Hilfsschalter GESCHLOSSEN	Hilfsschalter OFFEN	Positionierungssignal DC 0...10 V 4...20 mA	Positionsrückmeldung DC 0...10 V 4...20 mA	Messneutralleiter	Potential des Systems AC 230 V	Neutralleiter
en	Auxiliary switch CLOSED	Auxiliary switch OPEN	Positioning signal DC 0...10 V 4...20 mA	Position feedback DC 0...10 V 4...20 mA	Measuring neutral	System poten- tial AC 230 V	Neutral
fr	Interrupteur auxiliaire FERMÉ	Interrupteur auxiliaire OUVERT	Signal de positionnement CC 0...10 V 4...20 mA	Retour de position CC 0...10 V 4...20 mA	Mesure du neutre	Potentiel systématique CA 230 V	Neutre
sv	Hjälpbrytare STÄNGD	Hjälpbrytare ÖPPNA	Positionssignal DC 0–10 V 4–20 mA	Positionsåterkoppling DC 0–10 V 4–20 mA	Mätning av neutral ledare	Systempotenti- al AC 230 V	Neutral
nl	Hulp­schakelaar GESLOTEN	Hulp­schakelaar OPEN	Positiesignaal DC 0...10 V 4...20 mA	Positieterugkoppeling DC 0...10 V 4...20 mA	Meten van de nuldraad	Systeempotent- ieel AC 230 V	Nuldraad
it	Interruttore ausiliario CHIUSO	Interruttore ausiliario APERTO	Segnale di posiziona- mento DC 0...10 V 4...20 mA	Retroazione di posizione DC 0...10 V 4...20 mA	Misurazione del filo neutro	Potenziale del circuito AC 230 V	Filo neutro
es	Interruptor auxiliar CERRADO	Interruptor auxiliar ABIERTO	Señal de posicionamiento CC 0...10 V 4...20 mA	Retroalimentación de posición DC 0...10 V 4...20 mA	Medición de la línea neutra	Potencial del sistema 230 V de CA	Neutra
pl	Przełącznik po- mocniczy ZAMKNIĘTY	Przełącznik po- mocniczy OTWARTY	Sygnal ustawiania położenia DC 0...10 V 4...20 mA	Informacja zwrotna o położeniu DC 0...10 V 4...20 mA	Pomiar neutralny	Potencjał układu AC 230 V	Neutralny
cz	Pomocný spínač ZAVŘENÝ	Pomocný spínač OTEVŘENÝ	Signál polohy DC 0–10 V 4–20 mA	Zpětná vazba polohy DC 0–10 V 4–20 mA	Neutrál měření	Potenciál systému AC 230 V	Neutrál
tr	Yardımcı anahtar KAPALI	Yardımcı anah- tar AÇIK	Konumlandırma sinyali DC 0...10 V 4...20 mA	Konum geri bildirim DC 0...10 V 4...20 mA	Nötr ölçümü	Sistem potansiyeli AC 230 V	Nötr

Kalibrierung Stellantrieb / Calibration Actuator / Calibrage de l'actionneur / Kalibrering av ställdon / Actuorkalibratie / Taratura dell'attuatore / Actuador de calibración / Kalibracja siłownika / Kalibrace akčního členu / Aktüatör Kalibrasyonu

SQL361E25, SQL361E40

Signaltyp-Wahl 0..10 V- und 4..20 mA-Signal / Signal type Selection 0..10V and 4..20 mA signal

Sélection du type de signal, signal 0..10 V et 4..20 mA / Val av signaltyp 0–10 V och 4–20 mA signal

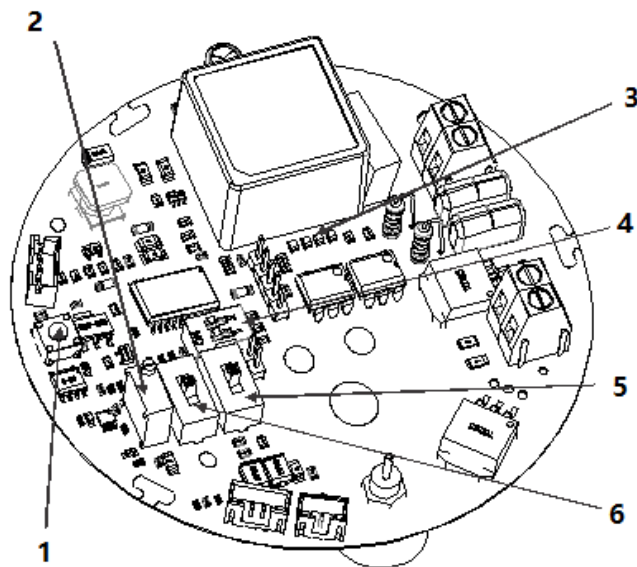
Signaaltype Selectie 0..10 V en 4..20 mA signaal / Selezione dei tipi di segnale 0..10 V e 4..20 mA

Tipo de señal Selección de señal de 0..10 V y 4..20 mA / Wybór typu sygnału – sygnał 0..10 V oraz 4..20 mA

Volba typu signálu 0–10 V a 4–20 mA / Sinyal tipi seçimi 0..10V ve 4..20 mA sinyal

de	<ul style="list-style-type: none"> Die Werkseinstellung für Ein- und Ausgangssignal in SQL361E.. ist 0..10 V. Schalter gemäß nachstehender Beschreibung auswählen.
en	<ul style="list-style-type: none"> Factory setting for input and output signal in SQL361E.. is 0..10 V. Select switch as below description.
fr	<ul style="list-style-type: none"> Le réglage d'usine pour le signal d'entrée et de sortie dans SQL361E.. est 0..10 V. Sélectionnez l'interrupteur selon la description ci-dessous.
sv	<ul style="list-style-type: none"> Fabriksinställningen för ingångs- och utgångssignal i SQL361E.. är 0–10 V. Välj brytare enligt nedanstående beskrivning.
nl	<ul style="list-style-type: none"> Fabrieksinstelling voor ingangs- en uitgangssignaal in SQL361E.. is 0..10 V. Selecteer de schakelaar zoals hieronder beschreven.
it	<ul style="list-style-type: none"> L'impostazione di fabbrica dei segnali di ingresso e di uscita nel SQL361E.. è 0..10 V. Selezionare l'interruttore come da descrizione sottostante.
es	<ul style="list-style-type: none"> El ajuste de fábrica para la señal de entrada y salida en SQL361E es 0..10 V. Seleccione el interruptor según la descripción que se ofrece abajo.
pl	<ul style="list-style-type: none"> Ustawienie fabryczne sygnału wejściowego i wyjściowego w SQL361E.. to 0..10 V. Wybrać przełącznik zgodnie z poniższym opisem.
cz	<ul style="list-style-type: none"> Výrobní nastavení vstupního a výstupního signálu u modelu SQL361E.. je 0–10 V. Vyberte spínač podle níže uvedeného popisu.
tr	<ul style="list-style-type: none"> SQL361E.. için giriş ve çıkış sinyali fabrika ayarı 0..10 V'dir. Aşağıdaki açıklamaya göre anahtar seçin.

Signal / Signal / Signal / Signal / Signaal / Segnale / Señal / Sygnał / Signál / Sinyal	Ausgangssignal / Output signal / Signal de sortie / Ut- gångssignal / Uitgangssignaal / Segnale di uscita / Se- ñal de salida / Sygnał wyjściowy / Výstupní signál / Çıkış sinyali	Eingangssignal / Input signal / Signal d'entrée / Ingångssignal / Ingangssignaal / Segnale di ingresso / Señal de entrada / Sygnał wejściowy / Vstupní signál / Giriş sinyali
	S3	S2
0-10 V		
2-10 V		
4-20 mA		



	1	2	3	4	5	6
de	S1, Ein-Tasten- Kalibrierung	W1, Kalibrierpotentiomet er 20 mA	Von links nach rechts D4/D10/D7/D6	S4, Einstellungen für Signalverlust	S2, Auswahl der Eingangssignaltyp en	S3, Auswahl der Rückmeldesignaltyp en
en	S1, One key calibra- tion	W1, 20 Ma Calibration potentionmeter	From left to right are D4/D10/D7/D6	S4, Signal lossmode settings	S2, Selection if In- put Signal Types.	S3, Selection of Feedback Signal Types







fr	S1, calibrage avec une seule touche	W1, potentiomètre de calibrage 20 mA	De gauche à droite : D4/D10/D7/D6	S4, réglages du mode perte de signal	S2, sélection des types de signal d'entrée.	S3, sélection des types de signal rétroactif
sv	S1, en knappkalibrering	W1, 20 mA kalibreringspotentiometer	Från vänster till höger, D4/D10/D7/D6	S4, inställning av signalförlustläge	S2, välj typ av ingångssignal.	S3, välj typ av återkopplingssignal
nl	S1, Eén-toetskalibratie	W1, 20 Ma Kalibratie potentiometer 20 mA	Van links naar rechts zijn D4/D10/D7/D6	S4, Instellingen signaalverliesmodus	S2, Selectie van ingangssignaaltypes	S3, Selectie van terugkoppelingssignaaltypes
it	S1. Taratura con un pulsante	W1. Potenziometro di taratura da 20 mA	Da sinistra a destra: D4/D10/D7/D6	S4. Impostazioni della modalità di perdita del segnale	S2. Selezione dei tipi di segnale di ingresso.	S3. Selezione dei tipi di segnale di retroazione
es	S1, calibración con una tecla	W1, potenciómetro de calibración de 20 mA	De izquierda a derecha: D4/D10/D7/D6	S4, ajustes de modo de pérdida de señal	S2, selección de tipos de señal de entrada	S3, selección de tipos de señal de retroalimentación
pl	S1, Kalibracja jednym przyciskiem	W1, Potencjometr kalibracyjny 20 mA	Od lewej do prawej D4/D10/D7/D6	S4, Ustawienie trybu	S2, Wybór typów sygnału wejściowego	S3, Wybór typów sygnału informacji zwrotnej
cz	S1, Kalibrace jedním tlačítkem	W1, Kalibrační potenciometr 20 mA	Zleva doprava: D4/D10/D7/D6	S4, Nastavení režimu ztráty signálu	S2, Výběr typů vstupního signálu	S3, Výběr typů signálu zpětné vazby
tr	S1, Tek tuş kalibrasyonu	W1, 20 mA Kalibrasyon potensiyometresi	Soldan sağa D4/D10/D7/D6	S4, Sinyal kayıp modu ayarları	S2, Giriş Sinyali Türleri Seçimi.	S3, Geri Bildirim Sinyali Türleri Seçimi

Einstellungen für Signalverlust / Signal loss mode settings / Réglages du mode perte de signal / Inställningar av signalförlust / Instellingen / Impostazioni della modalità di perdita del segnale / Ajustes de modo de pérdida de señal / Ustawienie trybu / Nastavení režimu ztráty signálu / Sinyal kayıp modu ayarları







de	Unter der Bedingung, dass die Y-Signale nicht angeschlossen sind, kann der Aktionsmodus des Stellantriebs durch Bit 1 und 2 des DIP-Schalters S4 gewählt werden.
en	Under the condition of Y signals not connected, the action mode of the actuator can be selected by the 1 and 2 bits of the S4 dial code switch.
fr	Si les signaux Y ne sont pas connectés, le mode d'action de l'actionneur peut être sélectionné par les bits 1 et 2 de l'interrupteur à code S4.
sv	Om Y-signalerna inte är anslutna kan ställdonets funktionssätt väljas med bitarna 1 och 2 i S4 DIP-omkopplaren.
nl	Als de Y-signalen niet zijn aangesloten, kan de actiemodus van de actuator worden geselecteerd door bit 1 en 2 van de DIP-switch S4.
it	Se i segnali Y non sono collegati, la modalità di azione dell'attuatore può essere selezionata dalle posizioni 1 e 2 del DIP switch S4.
es	Si las señales Y no están conectadas, el modo de acción del actuador se puede seleccionar por 1 o 2 bits del interruptor en cápsulas de circuito integrado S4.
pl	Gdy sygnały Y są niepodłączone, tryb działania siłownika można wybrać za pomocą bitów 1 i 2 przełącznika DIP S4.
cz	Není-li signál Y připojen, lze provozní režim akčního členu zvolit pomocí pinu 1 a 2 DIP přepínače S4.
tr	Y sinyallerinin bağlı olmadığı durumda, aktüatörün çalışma modu, S4 DIP anahtarının 1 ve 2 bitleri ile seçilebilir.

de	State Position	Ausführen bis 0 % (Standard)	Position halten	Position halten	Ausführen bis 100 %
	DIP 1	AUS	EIN	AUS	EIN
	DIP 2	AUS	AUS	EIN	EIN
en	State Position	Run to 0 % (default)	Hold position	Hold position	Run to 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
fr	État Position	Enclenché à 0 % (par défaut)	Position maintenue	Position maintenue	Enclenché à 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
sv	Tillstånd Position	Kör till 0 % (standard)	Hållposition	Hållposition	Kör till 100 %
	DIP 1	AV	PÅ	AV	PÅ
	DIP 2	AV	AV	PÅ	PÅ
nl	Status Positie	Uitvoeren naar 0% (standaard)	Wachtstand	Wachtstand	Uitvoeren naar 100 %
	DIP 1	UIT	AAN	UIT	AAN
	DIP 2	UIT	UIT	AAN	AAN
it	Stato Posizione	Eseguire fino allo 0% (predefinita)	Mantenere posizione	Mantenere posizione	Eseguire fino al 100%
	DIP 1	SPENTO	ACCESO	SPENTO	ACCESO
	DIP 2	SPENTO	SPENTO	ACCESO	ACCESO
es	Estado Posición	Volver al 0 % (predeterminado)	Posición de parada	Posición de parada	Volver al 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
pl	Stan Polożenie	Przesuw do 0% (domyślnie)	Utrzymanie położenia	Utrzymanie położenia	Przesuw do 100%
	DIP 1	WYŁ.	WŁ.	WYŁ.	WŁ.
	DIP 2	WYŁ.	WYŁ.	WŁ.	WŁ.
cz	Stav Pozice	Přejít na 0 % (výchozí)	Zůstat v poloze	Zůstat v poloze	Přejít na 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
tr	Durum Konum	%0 ile çalıştır (varsayılan)	Pozisyonu koruyun	Pozisyonu koruyun	%100 ile çalıştır
	DIP 1	KAPALI	AÇIK	KAPALI	AÇIK
	DIP 2	KAPALI	KAPALI	AÇIK	AÇIK

de	Zur Bestimmung der Scheibenposition vollständig geschlossen (0 %) oder vollständig geöffnet (100 %) empfiehlt sich eine Kalibrierung bei der Erstinbetriebnahme des Modulationstyp-Stellantriebs.
en	In order to determine the disc position fully closed "0 %" or fully open "100 %", calibration is recommended on initial commissioning of modulating type actuator.
fr	Afin de déterminer la position de disque totalement fermée « 0 % » ou totalement ouverte « 100 % », un calibrage est recommandé lors de la première mise en service de l'actionneur de vanne à modulation.
sv	För att bestämma skivans läge helt stängt "0 %" eller helt öppet "100 %" rekommenderas kalibrering vid första idrifttagning av moduleringsstypställdonet.
nl	Om de positie van de schijf te bepalen, namelijk volledig gesloten "0%" of volledig open "100%", wordt een kalibratie aanbevolen bij de eerste inbedrijfstelling van een modulerende actuator.
it	Per determinare se la posizione del disco è completamente chiusa "0%" o completamente aperta "100%", si raccomanda di tarare l'attuatore modulare alla prima messa in funzione.
es	Para determinar la posición del disco totalmente cerrada «0 %» o totalmente abierta «100 %», se recomienda calibrar durante la puesta en marcha inicial del actuador del tipo de modulador.
pl	W celu ustalenia położenia dysku w pełni zamkniętego „0%” lub w pełni otwartego „100%” zalecana jest kalibracja przy pierwszym uruchamianiu siłownika typu modulatoryjnego.
cz	Aby bylo možné určit, zda je poloha disku zcela uzavřená „0 %“, nebo zcela otevřená „100 %“, doporučuje se provést kalibraci při prvním uvedení modulačního akčního členu do provozu.
tr	Disk konumunun tamamen kapalı "%0" veya tamamen açık "%100" olduğunu belirlemek için, modülasyonlu tip aktüatörün ilk devreye alınmasında kalibrasyon yapılması önerilir.

de			
Kalibrierung	LED auf Leiterplatte		Stellantrieb-Bewegung
1. Spannung an Klemme 1 und 2 anlegen.		Blinkt	Stellantrieb fährt zu der durch das Steuersignal angegebenen Position. (D4 blinkt)
2. Taste S1 3 Sekunden lang drücken		Leuchtet	Stellantrieb fährt zu „100 %“-Position (Ventil offen). (D4 leuchtet.)
		Blinkt einmal	Stellantrieb stoppt bei „100 %“-Position (Ventil offen), Anzeigeleuchte (D6) blinkt, danach ist der Stellantrieb bereit, zur „0 %“-Position (Ventil geschlossen) zu fahren.
		Blinkt einmal	Stellantrieb fährt zu „0 %“-Position (Ventil geschlossen). (D7 blinkt einmal.)
		Blinkt	Stellantrieb stoppt bei „0 %“-Position (Ventil geschlossen). Die Anzeigeleuchte (D4) blinkt, danach ist die Kalibrierung abgeschlossen.
3. Kalibrierung abgeschlossen.		Blinkt	Stellantrieb fährt zu der durch das Steuersignal angegebenen Position. (D4 blinkt)

Hinweis: Für den Kalibriervorgang muss die Nockenposition bereits kalibriert sein (siehe Nockenjustierung).

en			
Calibration	LED on PCB		Actuator Movement
1. Supply power to terminal 1 and 2.		Flash	Actuator moves to the position as indicated by control signal. (D4 flash)
2. Press button S1 for 3 seconds		Lit	Actuator moves to "100 %" position (valve open).(D4 light)
		Flash once	Actuator stops at "100 %" position (valve open), indicate light flashes (D6), and then the actuator is ready to move towards "0 %"position (valve closed).
		Flash once	Actuator moves to "0 %" position (valve closed).(D7 flash once)
		Flash	Actuator stops at "0 %" position (valve closed).The indicate light flashes (D4), and then the calibration finished.
3. Calibration finished.		Flash	Actuator moves to the position as indicated by control signal. (D4 flash)

Note: When doing the Calibration procedure, the position of the cam calibration shall be already done (refer to cam adjustment).

fr

Calibrage	LED sur le circuit imprimé	Mouvement de l'actionneur
1. Alimentation électrique des bornes 1 et 2.	Clignote	L'actionneur se déplace à la position indiquée par le signal de commande. (D4 clignote)
2. Appuyez sur le bouton S1 pendant 3 secondes.	Allumée	L'actionneur se déplace en position « 100 % » (vanne ouverte) (D4 allumée)
	Clignote une fois	L'actionneur s'arrête en position « 100 % » (vanne ouverte), le voyant indicateur clignote (D6), puis l'actionneur est prêt à se déplacer en position « 0 % » (vanne fermée).
	Clignote une fois	L'actionneur se déplace en position « 0 % » (vanne fermée) (D7 clignote une fois)
	Clignote	L'actionneur s'arrête en position « 0 % » (vanne fermée). Le voyant indicateur clignote (D4), puis le calibrage est terminé.
3. Calibrage terminé.	Clignote	L'actionneur se déplace à la position indiquée par le signal de commande. (D4 clignote)

À noter : Lors de la procédure de calibrage, le calibrage de la position des cames doit déjà avoir été réalisé (se reporter au réglage des cames).

sv

Kalibrering	Lysdiod på kretskort	Ställdonsrörelse
1. Strömförsörjning till terminal 1 och 2.	Blinkning	Ställdonet rör sig till det läge som indikeras av styrsignalen. (D4 blinkning)
2. Tryck på knapp S1 under tre sekunder	Lyser	Ställdonet rör sig till läget "100 %" (ventilen öppen).(D4 lyser)
	Blinkar en gång	Ställdonet stannar i läget "100 %" (ventil öppen), indikeringslampan blinkar (D6) och därefter är ställdonet redo att gå mot läget "0 %" (ventil stängd).
	Blinkar en gång	Ställdonet rör sig till läget "0 %" (ventilen stängd).(D7 blinkar en gång)
	Blinkning	Ställdonet stannar i läget "0 %" (ventilen stängd). Indikatorlampan blinkar (D4) och sedan är kalibreringen avslutad.
3. Kalibrering avslutad.	Blinkning	Ställdonet rör sig till det läge som indikeras av styrsignalen. (D4 blinkning)







Obs! När kalibreringsförfarandet utförs ska positionen för kamkalibreringen redan vara klar (se kamjustering).

nl

Kalibratie	LED op PCB	Actuatorbeweging
1. Stroomtoevoer naar klemmen 1 en 2.	Knippere nd licht	Actuator beweegt naar de positie zoals aangegeven door het stuursignaal. (D4 knipperen)
2. Druk 3 seconden lang op knop S1	Oplichten	Actuator gaat naar "100%"-positie (klep open). (D4 licht op)
	Eenmaal knipperen	Actuator stopt op "100%"-positie (klep open), indicatielampje knippert (D6) en dan is de actuator klaar om naar "0%"-positie te gaan (klep gesloten).
	Eenmaal knipperen	Actuator gaat naar "0%"-positie (klep gesloten) (D7 knippert eenmaal).
	Knippere nd licht	Actuator stopt bij "0%"-positie (klep gesloten). Het indicatielampje knippert (D4) en dan is de kalibratie voltooid.
3. Kalibratie voltooid.	Knippere nd licht	Actuator beweegt naar de positie zoals aangegeven door het stuursignaal. (D4 knipperen)







Let op: Wanneer u de kalibratieprocedure uitvoert, moet de positie van de nok al zijn gekalibreerd (zie nokafstelling).

it

Taratura	LED sul PCB	Movimento dell'attuatore
1. Alimentare i terminali 1 e 2.	 Lampeggio	L'attuatore si mette in posizione, come indicato dal segnale di controllo. (D4 lampeggia)
2. Tenere premuto il pulsante S1 per 3 secondi	 Illuminato	L'attuatore si mette in posizione "100%" (valvola aperta).(D4 illuminato)
	 Lampeggio, una volta	L'attuatore si ferma in posizione "100%" (valvola aperta), la spia lampeggia (D6) e l'attuatore è pronto per muoversi verso la posizione "0%" (valvola chiusa).
	 Lampeggio, una volta	L'attuatore si mette in posizione "0%" (valvola chiusa).(D7 lampeggia una volta)
	 Lampeggio	L'attuatore si ferma in posizione "0%" (valvola chiusa). La spia lampeggia (D4) e la taratura è terminata.
3. Taratura terminata.	 Lampeggio	L'attuatore si mette in posizione, come indicato dal segnale di controllo. (D4 lampeggia)







Nota: Quando si esegue la procedura di taratura, la posizione della camma deve essere già stata regolata (fare riferimento alla regolazione della camma).

es

Calibración	LED en la placa de circuito impreso	Movimiento del actuador
1. Suministre alimentación al terminal 1 y 2.	 Parpadea	El actuador se mueve a la posición indicada por la señal de control. (D4 parpadea)
2. Pulse el botón S1 durante 3 segundos	 Se ilumina	El actuador se mueve a la posición «100 %» (la válvula se abre) (D4 se ilumina)
	 Parpadea una vez	El actuador se detiene en la posición «100 %» (la válvula se abre), la luz indicadora parpadea (D6) y el actuador está listo para moverse hacia la posición «0 %» (la válvula se cierra).
	 Parpadea una vez	El actuador se mueve a la posición «0 %» (la válvula se cierra) (D7 parpadea una vez)
	 Parpadea	El actuador se detiene en la posición «0 %» (la válvula se cierra). La luz indicadora parpadea (D4) y la calibración finaliza.
3. La calibración ha finalizado.	 Parpadea	El actuador se mueve a la posición indicada por la señal de control. (D4 parpadea)



Nota: Cuando se realice el proceso de calibración, se debe haber calibrado la posición de la leva (véase el ajuste de la leva).

pl





Kalibracja	LED na płytce drukowanej	Ruch siłownika
1. Doprowadzić zasilanie do zacisku 1 oraz 2.	 Miga	Siłownik przesuwa się do położenia wskazanego zgodnie z sygnałem sterującym. (D4 miga)
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk S1 przez 3 sekundy	 Świeci	Siłownik przesuwa się w położenie „100%” (zawór otwarty).(D4 świeci się)
	 Miga raz	Siłownik zatrzymuje się w położeniu „100%” (zawór otwarty), kontrolka miga (D6), a następnie siłownik jest gotowy do przesunięcia się w położenie „0%” (zawór zamknięty).
	 Miga raz	Siłownik przesuwa się w położenie „0%” (zawór zamknięty). (D7 miga raz)
	 Miga	Siłownik zatrzymuje się w położeniu „0%” (zawór zamknięty).Kontrolka miga (D4), a następnie kalibracja jest zakończona.
3. Kalibracja zakończona.	 Miga	Siłownik przesuwa się do położenia wskazanego zgodnie z sygnałem sterującym. (D4 miga)

Uwaga: Podczas wykonywania procedury kalibracji położenie krzywki musi być już skalibrowane (patrz „regulacja krzywki”).

cz







Kalibrace	LED na desce plošných spojů	Pohyb akčního členu
1. Připojte napájení na svorky 1 a 2.	 Bliká	Akční člen se pohybuje do polohy dané řídicím signálem. (D4 bliká)
2. Stiskněte tlačítko S1 na dobu 3 sekund.	 Svítí	Akční člen se pohybuje do polohy „100 %” (ventil otevřený). (D4 svítí)

CZ

Kalibrace	LED na desce plošných spojů	Pohyb akčního členu
		Jedno bliknutí Akční člen se zastaví v poloze „100 %“ (ventil otevřený), kontrolka (D6) bliká. Poté je akční člen připraven na přesun do polohy „0 %“ (ventil zavřený).
		Jedno bliknutí Akční člen se pohybuje do polohy „0 %“ (ventil zavřený). (D7 jednou blikne)
		Bliká Akční člen se zastaví v poloze „0 %“ (ventil zavřený). Kontrolka (D4) bliká. Nyní je kalibrace dokončena.
3. Kalibrace dokončena.		Bliká Akční člen se pohybuje do polohy dané řídicím signálem. (D4 bliká)

Poznámka: Před kalibrací pohonu je nejprve zapotřebí zkalibrovat polohu vačky (viz nastavení vačky).

tr

Kalibrasyon	PCB'de LED	Aktüatör Hareketi
1. Terminal 1 ve 2'ye güç verin.		Yanıp Sönme Aktüatör, kontrol sinyaline göre belirtilen konuma hareket eder. (D4 yanıp söner)
2. S1 düğmesine 3 saniye basın		Yanmış Aktüatör “%100” konumuna hareket eder (vana açık) (D4 ışığı)
		Bir kez yanıp sönme Aktüatör “%100” konumunda durur (vana açık), ışık yanıp söner (D6) ve ardından aktüatör “%0” konumuna (vana kapalı) doğru hareket etmeye hazırdır.
		Bir kez yanıp sönme Aktüatör “%0” konumuna hareket eder (vana kapalı) (D7 ışığı bir kez yanıp söner)
		Yanıp Sönme Aktüatör “%0” konumunda durur (vana kapalı). Gösterge ışığı yanıp söner (D4) ve ardından kalibrasyon tamamlanır.
3. Kalibrasyon tamamlanır.		Yanıp Sönme Aktüatör, kontrol sinyaline göre belirtilen konuma hareket eder. (D4 yanıp söner)

Not: Kalibrasyon prosedürünü uygularken kam kalibrasyonu zaten yapılmış olmalıdır (kam ayarına bakın).

**Kalibrrierung Stellantrieb / Calibration Actuator / Calibrage de l'actionneur
Kalibrering av ställdon / Actuatorkalibratie / Taratura dell'attuatore
Actuador de calibración / Kalibracija silownika / Kalibrace akčního členu / Aktüatör Kali-
brasyonu**

SQL361E100..1200

Signaltyp-Wahl 0..10 V- und 4..20 mA-Signal / Signal type Selection 0..10V and 4..20 mA signal







Sélection du type de signal, signal 0..10 V et 4..20 mA / Val av signaltyp 0–10 V och 4–20 mA signal

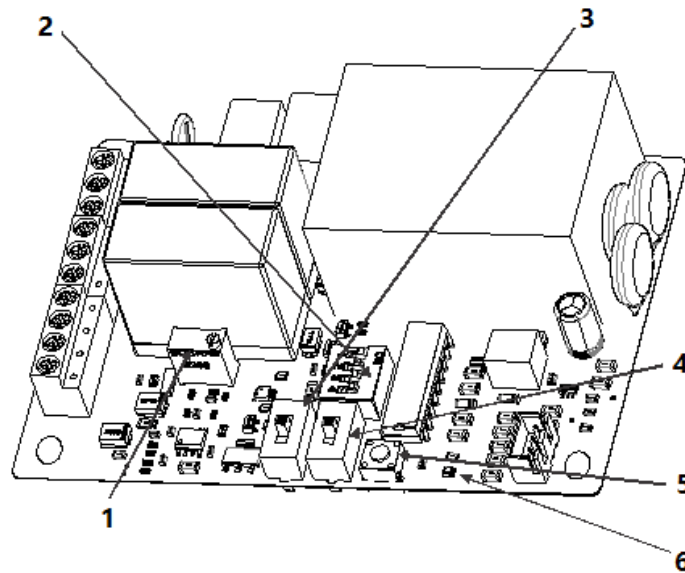
Signaaltype Selectie 0..10 V en 4..20 mA signaal / Selezione dei tipi di segnale 0..10 V e 4..20 mA

Tipo de señal Selección de señal de 0..10 V y 4..20 mA / Wybór typu sygnału - Sygnał 0..10 V oraz 4..20 mA

Volba typu signálu 0–10 V a 4–20 mA / Sinyal tipi seçimi 0..10V ve 4..20 mA sinyal

de	<ul style="list-style-type: none"> Die Werkseinstellung für Ein- und Ausgangssignal in SQL361E.. ist 0..10 V. *Notstellfunktion nicht verfügbar am Eingangssignal 0..10 V. Schalter gemäß nachstehender Beschreibung auswählen.
en	<ul style="list-style-type: none"> Factory setting for input and output signal in SQL361E.. is 0..10 V. *Fail-in position not available at input signal 0..10 V. Select switch as below description.
fr	<ul style="list-style-type: none"> Le réglage d'usine pour le signal d'entrée et de sortie dans SQL361E.. est 0..10 V. *Position de défaillance non disponible au signal d'entrée 0..10 V. Sélectionnez l'interrupteur selon la description ci-dessous.
sv	<ul style="list-style-type: none"> Fabriksinställningen för ingångs- och utgångssignal i SQL361E.. är 0–10 V. *Felposition när ingen ingångssignal på 0–10 V är tillgänglig. Välj brytare enligt nedanstående beskrivning.
nl	<ul style="list-style-type: none"> Fabriksinstelling voor ingangs- en uitgangssignaal in SQL361E.. is 0..10 V. * "Fail in position" niet beschikbaar bij ingangssignaal 0..10 V. Selecteer de schakelaar zoals hieronder beschreven.
it	<ul style="list-style-type: none"> L'impostazione di fabbrica dei segnali di ingresso e di uscita nel SQL361E.. è 0..10 V. *Posizione di guasto non disponibile con segnale di ingresso 0..10 V. Selezionare l'interruttore come da descrizione sottostante.
es	<ul style="list-style-type: none"> El ajuste de fábrica para la señal de entrada y salida en SQL361E es 0..10 V. *La posición de falla no está disponible en la señal de entrada 0..10 V. Seleccione el interruptor según la descripción que se ofrece abajo.
pl	<ul style="list-style-type: none"> Ustawienie fabryczne sygnału wejściowego i wyjściowego w SQL361E.. to 0..10 V. *Przy sygnale wejściowym 0..10 V niedostępne jest utrzymanie położenia w razie awarii. Wybrać przełącznik zgodnie z poniższym opisem.
cz	<ul style="list-style-type: none"> Výrobní nastavení vstupního a výstupního signálu u modelů SQL361E.. je 0–10 V. *Při vstupním signálu 0–10 V není k dispozici funkce „Zůstat v poloze při selhání“ (Fail-in). Vyberte spínač podle níže uvedeného popisu.
tr	<ul style="list-style-type: none"> SQL361E.. için giriş ve çıkış sinyali fabrika ayarı 0..10 V'dir. *Acil durdurma işlevi olmadan 0..10 V giriş sinyalinde mevcut değil. Aşağıdaki açıklamaya göre anahtarı seçin.

Signal / Signal / Signal / Signal / Signaal / Segnale / Señal / Sygnał / Signál / Sinyal	Ausgangssignal / Output signal / Signal de sortie / Utgångssignal / Uitgangssignaal / Segnale di us- cita / Señal de salida / Sygnał wyjściowy / Výstupní signál / Çıkış sinyali	Eingangssignal / Input signal / Signal d'entrée / Ingångssignal / Ingangssignaal / Segnale di in- gresso / Señal de entrada / Sygnał wejściowy / Vstupní signál / Giriş sinyali
	S3	S2
0-10 V		
2-10 V		
4-20 mA		









	1	2	3	4	5	6
de	W1, Kalibrierpotentiometer 20 mA	S4, Einstellungen für Signalverlust	S3, Auswahl der Rückmeldesignalarten (0-10 V, 2-10 V, 4-20 mA)	S2, Auswahl der Eingangssignalarten	S1, Ein-Tasten-Kalibrierung	LED D3
en	W1, 20 Ma Calibration potentiometer	S4, Signal loss mode settings	S3, Selection of Feedback Signal Types (0-10V2-10V4-20Ma)	S2, Selection of Input Signal Types.	S1, One key calibration	LED D3
fr	W1, potentiomètre de calibration 20 mA	S4, réglages du mode perte de signal	S3, sélection des types de signal rétroactif (0-10 V, 2-10 V, 4-20 mA)	S2, sélection des types de signal d'entrée.	S1, calibrage avec une seule touche	LED D3
sv	W1, 20 mA kalibreringspotentiometer	S4, inställning av signalförlustläge	S3, välj typ av återkopplingssignal (0-10 V 2-10 V 4-20 mA)	S2, välj typ av ingångssignal.	S1, en knappkalibrering	Lysdiod D3
nl	W1, 20 Ma Kalibratie potentiometer 20 mA	S4, Instellingen signaalverliesmodi	S3, Selectie van terugkoppelingssignaaltypes (0-10V2-10V4-20mA)	S2, Selectie van ingangssignaaltypes.	S1, Eén-toetskalibratie	LED D3
it	W1. Potenzimetro di taratura da 20 mA	S4. Impostazioni della modalità di perdita del segnale	S3. Selezione dei tipi di segnale di retroazione (0-10 V, 2-10 V, 4-20 mA)	S2. Selezione dei tipi di segnale di ingresso.	S1. Taratura con un pulsante	LED D3
es	W1, potenciómetro de calibración de 20 mA	S4, ajustes de modo de pérdida de señal	S3, selección de tipos de señal de retroalimentación (0-10V2-10V4-20 mA)	S2, selección de tipos de señal de entrada	S1, calibración con una tecla	LED D3
pl	W1, Potencjometr kalibracyjny 20 mA	S4, Ustawienie trybu	S3, Wybór typów sygnału informacji zwrotnej (0-10 V 2-10 V 4-20 mA)	S2, Wybór typów sygnału wejściowego	S1, Kalibracja jednym przyciskiem	LED D3
cz	W1, Kalibrační potenciometr 20 mA	S4, Nastavení režimu ztráty signálu	S3, Výběr typů signálu zpětné vazby (0-10 V, 2-10 V, 4-20 mA)	S2, Výběr typů vstupního signálu	S1, Kalibrace jedním tlačítkem	LED D3
tr	W1, 20 mA Kalibrasyon potensiyometresi	S4, Sinyal kayıp modu ayarları	S3, Geri Bildirim Sinyali Türleri Seçimi (0-10V2-10V4-20Ma)	S2, Giriş Sinyali Türleri Seçimi.	S1, Tek tuş kalibrasyonu	LED D3







**Einstellungen für Signalverlust / Signal loss mode settings / Réglages du mode perte de signal
 Inställningar av signalförlust / Impostazioni della modalità di perdita del segnale
 Ajustes de modo de pérdida de señal / Ustawienie trybu / Nastavení režimu ztráty signálu / kayıp modu ayarları**

de	State Position	Ausführen bis 0 % (Standard)	Position halten	Position halten	Ausführen bis 100 %
	DIP 1	AUS	EIN	AUS	EIN
	DIP 2	AUS	AUS	EIN	EIN
	DIP 3	Reserve			
	DIP 4	Reserve			
en	State Position	Run to 0 % (default)	Hold position	Hold position	Run to 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
	DIP 3	Reserve			
	DIP 4	Reserve			
fr	État Position	Enclenché à 0 % (par défaut)	Position maintenue	Position maintenue	Enclenché à 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
	DIP 3	Réserve			
	DIP 4	Réserve			
sv	Tillstånd Position	Kör till 0 % (standard)	Hållposition	Hållposition	Kör till 100 %
	DIP 1	AV	PÅ	AV	PÅ
	DIP 2	AV	AV	PÅ	PÅ
	DIP 3	Reserv			
	DIP 4	Reserv			
nl	Status Positie	Uitvoeren naar 0% (standaard)	Wachtstand	Wachtstand	Uitvoeren naar 100 %
	DIP 1	UIT	AAN	UIT	AAN
	DIP 2	UIT	UIT	AAN	AAN
	DIP 3	Reserve			
	DIP 4	Reserve			
it	Stato Posizione	Eseguire fino allo 0% (predefinita)	Mantenere posizione	Mantenere posizione	Eseguire fino al 100%
	DIP 1	SPENTO	ACCESO	SPENTO	ACCESO
	DIP 2	SPENTO	SPENTO	ACCESO	ACCESO
	DIP 3	Ricambio			
	DIP 4	Ricambio			
es	Estado Posición	Volver al 0 % (predeterminado)	Posición de parada	Posición de parada	Volver al 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
	DIP 3	Reserva			
	DIP 4	Reserva			
pl	Stan Polożenie	Przesuw do 0% (domyślnie)	Utrzymanie położenia	Utrzymanie położenia	Przesuw do 100%
	DIP 1	WYŁ.	WŁ.	WYŁ.	WŁ.
	DIP 2	WYŁ.	WYŁ.	WŁ.	WŁ.
	DIP 3	Rezerwa			
	DIP 4	Rezerwa			
cz	Stav Pozice	Přejít na 0 % (výchozí)	Zůstat v poloze	Zůstat v poloze	Přejít na 100 %
	DIP 1	OFF	ON	OFF	ON
	DIP 2	OFF	OFF	ON	ON
	DIP 3	Rezervní			
	DIP 4	Rezervní			
tr	Durum Konum	%0 ile çalıştır (varsayılan)	Pozisyonu koruyun	Pozisyonu koruyun	%100 ile çalıştır
	DIP 1	KAPALI	AÇIK	KAPALI	AÇIK
	DIP 2	KAPALI	KAPALI	AÇIK	AÇIK
	DIP 3	Rezerve			
	DIP 4	Rezerve			







de

Kalibrierung	LED D3	Stellantrieb-Bewegung
1. Spannung an Klemme 1 und 2 anlegen	 Leuchtet	Stellantrieb fährt zu der durch das Steuersignal angegebenen Position.
2. Taste S1 3 Sekunden lang drücken	 Leuchtet nicht	Stellantrieb fährt zu „100 %“-Position (Ventil offen).
	 Blinkt einmal	Stellantrieb stoppt bei „100 %“-Position (Ventil offen), Anzeigeleuchte blinkt, danach ist der Stellantrieb bereit, zur „0 %“-Position (Ventil geschlossen) zu fahren.
	 Leuchtet nicht	Stellantrieb fährt zu „0 %“-Position (Ventil geschlossen).
	 Blinkt	Stellantrieb stoppt bei „0 %“-Position (Ventil geschlossen). Die Anzeigeleuchte blinkt, danach ist die Kalibrierung abgeschlossen.
3. Kalibrierung abgeschlossen.	 Leuchtet	Stellantrieb fährt zu der durch das Steuersignal angegebenen Position.







en







Calibration	LED D3	Actuator Movement
1. Supply power to terminal 1 and 2	 Lit	Actuator moves to the position as indicated by control signal.
2. Press button S1 for 3 seconds	 Dark	Actuator moves to “100 %” position (valve open).
	 Flash once	Actuator stops at “100 %” position (valve open), indicate light flashes, and then the actuator is ready to move towards “0 %” position (valve closed).
	 Dark	Actuator moves to “0 %” position (valve closed).
	 Flash	Actuator stops at “0 %” position (valve closed).The indicate light flashes, and then the calibration finished.
3. Calibration finished.	 Lit	Actuator moves to the position as indicated by control signal.

fr







Calibrage	LED D3	Mouvement de l'actionneur
1. Alimentation électrique des bornes 1 et 2	 Allumée	L'actionneur se déplace à la position indiquée par le signal de commande.
2. Appuyez sur le bouton S1 pendant 3 secondes.	 Éteinte	L'actionneur se déplace en position « 100 % » (vanne ouverte).
	 Clignote une fois	L'actionneur s'arrête en position « 100 % » (vanne ouverte), le voyant indicateur clignote, puis l'actionneur est prêt à se déplacer en position « 0 % » (vanne fermée).
	 Éteinte	L'actionneur se déplace en position « 0 % » (vanne fermée).
	 Clignote	L'actionneur s'arrête en position « 0 % » (vanne fermée). Le voyant indicateur clignote, puis le calibrage est terminé.
3. Calibrage terminé.	 Allumée	L'actionneur se déplace à la position indiquée par le signal de commande.







sv

Kalibrering	Lysdiod D3	Ställdonsrörelse
1. Strömförsörjning till terminal 1 och 2	 Lyser	Ställdonet rör sig till det läge som indikeras av styrsignalen.
2. Tryck på knapp S1 under tre sekunder	 Mörk	Ställdonet rör sig till läget “100 %” (ventilen öppen).
	 Blinkning en gång	Ställdonet stannar i läget “100 %” (ventil öppen), indikeringslampan blinkar och därefter är ställdonet redo att gå till läget “0 %” (ventil stängd).
	 Mörk	Ställdonet rör sig till läget “0 %” (ventilen stängd).
	 Blinkning	Ställdonet stannar i läget “0 %” (ventilen stängd). Indikatorlampan blinkar och sedan är kalibreringen avslutad.
3. Kalibrering avslutad.	 Lyser	Ställdonet rör sig till det läge som indikeras av styrsignalen.

nl			
Kalibratie	LED D3		Actuatorbeweging
1. Stroomtoevoer naar klemmen 1 en 2		Oplichten	Actuator beweegt naar de positie zoals aangegeven door het stuursignaal.
2. Druk 3 seconden lang op knop S1		Donker	Actuator gaat naar "100%" -positie (klep open).
		Eenmaal knipperen	Actuator stopt op "100%" -positie (klep open), indicatielampje knippert en dan is de actuator klaar om naar "0%" -positie te gaan (klep gesloten).
		Donker	Actuator gaat naar "0%" -positie (klep gesloten).
		Knipperend licht	Actuator stopt bij "0%" -positie (klep gesloten). Het indicatielampje knippert en dan is de kalibratie voltooid.
3. Kalibratie voltooid.		Oplichten	Actuator beweegt naar de positie zoals aangegeven door het stuursignaal.

it			
Taratura	LED D3		Movimento dell'attuatore
1. Alimentare i terminali 1 e 2		Illuminato	L'attuatore si mette in posizione, come indicato dal segnale di controllo.
2. Tenere premuto il pulsante S1 per 3 secondi		Spento	L'attuatore si mette in posizione "100%" (valvola aperta).
		Lampeggio una volta	L'attuatore si ferma in posizione "100%" (valvola aperta), la spia lampeggia e l'attuatore è pronto per muoversi verso la posizione "0%" (valvola chiusa).
		Spento	L'attuatore si mette in posizione "0%" (valvola aperta).
		Lampeggio	L'attuatore si ferma in posizione "0%" (valvola chiusa). La spia lampeggia e la taratura è terminata.
3. Taratura terminata.		Illuminato	L'attuatore si mette in posizione, come indicato dal segnale di controllo.

es			
Calibración	LED D3		Movimiento del actuador
1. Suministre alimentación al terminal 1 y 2		Se ilumina	El actuador se mueve a la posición indicada por la señal de control.
2. Pulse el botón S1 durante 3 segundos		No se enciende	El actuador se mueve a la posición «100 %» (la válvula se abre).
		Parpadea una vez	El actuador se detiene en la posición «100 %» (la válvula se abre), la luz indicadora parpadea y el actuador está listo para moverse hacia la posición «0 %» (la válvula se cierra).
		No se enciende	El actuador se mueve a la posición «0 %» (la válvula se cierra).
		Parpadea	El actuador se detiene en la posición «0 %» (la válvula se cierra). La luz indicadora parpadea y la calibración finaliza.
3. La calibración ha finalizado.		Se ilumina	El actuador se mueve a la posición indicada por la señal de control.

pl			
Kalibracja	LED D3		Ruch siłownika
1. Doprowadzić zasilanie do zacisku 1 oraz 2		Świeci	Siłownik przesuwa się do położenia wskazanego zgodnie z sygnałem sterującym.
2. Naciśnąć i przytrzymać przycisk S1 przez 3 sekundy		Zgaszona	Siłownik przesuwa się w położenie „100%” (zawór otwarty).
		Miga raz	Siłownik zatrzymuje się w położeniu „100%” (zawór otwarty), kontrolka miga, a następnie siłownik jest gotowy do przesunięcia się w położenie „0%” (zawór zamknięty).
		Zgaszona	Siłownik przesuwa się w położenie „0%” (zawór zamknięty).
		Miga	Siłownik zatrzymuje się w położeniu „0%” (zawór zamknięty). Kontrolka miga, a następnie kalibracja jest zakończona.
3. Kalibracja zakończona.		Świeci	Siłownik przesuwa się do położenia wskazanego zgodnie z sygnałem sterującym.

CZ

Kalibrace	LED D3		Pohyb akčního členu
1. Připojte napájení na svorky 1 a 2.		Svídí	Akční člen se pohybuje do polohy dané řídicím signálem.
2. Stiskněte tlačítko S1 na dobu 3 sekund.		Nesvídí	Akční člen se pohybuje do polohy „100 %“ (ventil otevřený).
		Blikne jednou	Akční člen se zastaví v poloze „100 %“ (ventil otevřený), kontrolka bliká. Poté je akční člen připraven na přesun do polohy „0 %“ (ventil zavřený).
		Nesvídí	Akční člen se pohybuje do polohy „0 %“ (ventil zavřený).
		Bliká	Akční člen se zastaví v poloze „0 %“ (ventil zavřený). Kontrolka bliká. Nyní je kalibrace dokončena.
3. Kalibrace dokončena.		Svídí	Akční člen se pohybuje do polohy dané řídicím signálem.

tr




Kalibrasyon	LED D3		Aktüatör Hareketi
1. Terminal 1 ve 2'ye güç verin		Yanmış	Aktüatör, kontrol sinyaline göre belirtilen konuma hareket eder.
2. S1 düğmesine 3 saniye basın		Kapalı	Aktüatör "%100" konumuna hareket eder (vana açık).
		Bir kez yanıp sönmeye	Aktüatör "%100" konumunda durur (vana açık), ışık yanıp söner ve ardından aktüatör "%0" konumuna (vana kapalı) doğru hareket etmeye hazırdır.
		Kapalı	Aktüatör "%0" konumuna hareket eder (vana kapalı).
		Yanıp sönmeye	Aktüatör "%0" konumunda durur (vana kapalı). Gösterge ışığı yanıp söner ve ardından kalibrasyon tamamlanır.
3. Kalibrasyon tamamlanır.		Yanmış	Aktüatör, kontrol sinyaline göre belirtilen konuma hareket eder.

Anzeige des Betriebszustands / Indication of operating state
Indication de l'état de fonctionnement / Indikation om driftstillstånd
Weergave van de bedrijfsstatus / Indicazione dello stato di funzionamento
Indicación del estado de funcionamiento / Wskazanie stanu działania
Indikace provozního stavu / Çalışma durumu gösterimi

SQL361E..

de	Die LED-Anzeige, die den Betriebszustand angibt, wird durch Öffnen der Abdeckung des Elektronikmoduls sichtbar.
en	The LED display indicating operating status can be viewed by opening the cover of the electronics module.
fr	Il est possible de consulter l'affichage à LED indiquant l'état de fonctionnement en ouvrant le couvercle du module électronique.
sv	Lysdiödisplayen som visar driftsstatus kan ses genom att öppna elektronikmodulens lock.
nl	Het leddisplay dat de bedrijfsstatus aangeeft, kan worden bekeken door het deksel van de elektronica module te openen.
it	Aperto il coperchio del modulo elettronico è possibile visualizzare lo stato di funzionamento tramite il display a LED.
es	La pantalla LED que indica el estado de funcionamiento se puede visualizar al abrir la cubierta del módulo electrónico.
pl	Wyświetlacz LED wskazujący stan działania można odczytać po otwarciu pokrywy modułu elektronicznego.
cz	LED displej zobrazující provozní stav lze prohlížet po otevření krytu elektronického modulu.
tr	Elektronik modülünün kapağı açılarak çalışma durumunu gösteren LED ekran görüntülenebilir.














	Funktion	LED-Anzeige				Anmerkungen, Problembehandlung
		D10		D4		
de	Kalibrierungsmodus	AUS	○	EIN	☀	Kalibrierung durchführen, alles OK. ¹⁾
		EIN	☀	Blinken	☀	Kalibrierungsfehler.
	Steuermodus	AUS	○	Blinken	☀	Automatikbetrieb; alles OK. ¹⁾
		EIN	☀	Blinken	☀	Interner Fehler, Problembehandlung ²⁾
		AUS	○	AUS	○	Kein Strom Problembehandlung, eventuell Stellantrieb austauschen
	Function	LED Indication				Remarks, troubleshooting
		D10		D4		
en	Calibration mode	OFF	○	ON	☀	Run calibration, everything ok. ¹⁾
		ON	☀	Flashing	☀	Calibration error.
	Control mode	OFF	○	Flashing	☀	Automatic operation; everything ok. ¹⁾
		ON	☀	Flashing	☀	Internal error, troubleshooting ²⁾
		OFF	○	OFF	○	No power Troubleshooting, eventually replace actuator
	Fonction	Affichage à LED				Remarques, dépannage
		D10		D4		
fr	Mode calibrage	OFF	○	ON	☀	Calibrage exécuté, tout est correct. ¹⁾
		ON	☀	Clignote	☀	Erreur de calibrage.
	Mode de contrôle	OFF	○	Clignote	☀	Fonctionnement automatique ; tout est correct. ¹⁾
		ON	☀	Clignote	☀	Erreur interne, dépannage ²⁾
		OFF	○	OFF	○	Pas d'alimentation Dépannage, remplacez éventuellement l'actionneur.
	Funktion	Lysdiodindikering				Anmärkningar, felsökning
		D10		D4		
sv	Kalibreringsläge	AV	○	PÅ	☀	Kör kalibrering, allting ok. ¹⁾
		PÅ	☀	Blinkar	☀	Kalibreringsfel.
	Kontrolläge	AV	○	Blinkar	☀	Automatisk drift. Allting är ok. ¹⁾
		PÅ	☀	Blinkar	☀	Internt fel, felsökning ²⁾
		AV	○	AV	○	Ingen ström Felsökning, eventuellt byte av ställdon
	Functie	LED-indicatie				Opmerkingen, probleemoplossing
		D10		D4		
nl	Kalibratiemodus	UIT	○	AAN	☀	Kalibratie uitvoeren, alles ok. ¹⁾
		AAN	☀	Knipperen d licht	☀	Kalibratiefout.
	Bedieningsmodus	UIT	○	Knipperen d licht	☀	Automatische werking; alles ok. ¹⁾
		AAN	☀	Knipperen d licht	☀	Interne fout, probleemoplossing. ²⁾
		UIT	○	UIT	○	Geen voeding Probleemoplossing, eventueel actuator vervangen

	Funzione	Indicazione LED				Note, risoluzione dei problemi
		D10		D4		
it	Modalità taratura	SPENTO	○	ACCESO		Eseguire la taratura, tutto è corretto. ¹⁾
		ACCESO		Lampeggiante		Errore di taratura.
	Modalità controllo	SPENTO	○	Lampeggiante		Operazione automatica, tutto è corretto. ¹⁾
		ACCESO		Lampeggiante		Errore interno, risoluzione dei problemi ²⁾
		SPENTO	○	SPENTO	○	Assenza di alimentazione Risoluzione dei problemi, eventualmente sostituire l'attuatore
es	Función	Indicación LED				Comentarios, resolución de problemas
		D10		D4		
	Modo de calibración	OFF	○	ON		Ejecutar calibración, todo correcto. ¹⁾
		ON		Intermitente		Error de calibración.
	Modo de control	OFF	○	Intermitente		Funcionamiento automático, todo correcto. ¹⁾
ON			Intermitente		Error interno, resolución de problemas ²⁾	
OFF		○	OFF	○	Sin alimentación Resolución de problemas, sustituya el actuador al final	
pl	Funkcja	Wskazanie LED				Uwagi, rozwiązywanie problemów
		D10		D4		
	Tryb kalibracji	WYŁ.	○	WŁ.		Wykonaj kalibrację, wszystko OK. ¹⁾
		WŁ.		Miga		Błąd kalibracji.
	Tryb sterowania	WYŁ.	○	Miga		Działanie automatyczne; wszystko OK. ¹⁾
WŁ.			Miga		Błąd wewnętrzny, przeprowadzić rozwiązywanie problemów ²⁾ .	
WYŁ.		○	WYŁ.	○	Brak zasilania. Przeprowadzić rozwiązywanie problemów, ostatecznie wymienić siłownik.	
cz	Funkce	LED indikace				Poznámky, řešení problémů
		D10		D4		
	Režim kalibrace	Nesvítí	○	Svítí		Spustit kalibraci, vše v pořádku. ¹⁾
		Svítí		Bliká		Chyba kalibrace.
	Režim ovládání	Nesvítí	○	Bliká		Automatický provoz; vše v pořádku. ¹⁾
Svítí			Bliká		Interní chyba, řešení problémů ²⁾	
Nesvítí		○	Nesvítí	○	Není napájeno Řešení problémů, případně výměna akčního členu	
tr	İşlev	LED Gösterimi				Açıklamalar, arıza giderme
		D10		D4		
	Kalibrasyon modu	KAPALI	○	AÇIK		Kalibrasyonu çalıştır, her şey uygun. ¹⁾
		AÇIK		Yanıp sönmeye		Kalibrasyon hatası.
	Kontrol modu	KAPALI	○	Yanıp sönmeye		Otomatik çalıştırma, her şey uygun. ¹⁾
AÇIK			Yanıp sönmeye		Dahili hata, arıza giderme ²⁾	
KAPALI		○	KAPALI	○	Güç yok Arıza giderme, sonunda aktüatörü değiştirin	

de	Allgemein gilt, dass die LED nur die oben angegebenen Zustände einnehmen kann (permanent rot, blinkend oder aus).
en	As a general rule, the LED can assume only the states shown above (continuously red, flashing, or off).
fr	En règle générale, la LED prend en charge uniquement les états indiqués ci-dessus (rouge en continu, clignotante ou éteinte).
sv	Som en allmän regel kan lysdioden endast anta de tillstånd som visas ovan (kontinuerligt rött, blinkande eller avstängd).
nl	In het algemeen kan het ledlampje alleen de bovenstaande statussen aannemen (ononderbroken rood, knipperend of uit).
it	Generalmente il LED può trovarsi solo negli stati indicati sopra (rosso continuo, lampeggiante o spento).
es	Como norma general, el LED hace referencia solamente a los estados que se muestran arriba (está siempre, rojo, parpadea o está apagado).
pl	Ogólnie dioda LED może wskazywać tylko stany wskazane powyżej (świeci światłem ciągłym na czerwono, miga lub jest wyłączona).
cz	Obecně platí, že LED kontrolky mohou nabýt pouze některý z výše uvedených stavů (svítí nepřetržitě červeně, bliká, nebo nesvítí).
tr	Genel bir kural olarak, LED yalnızca yukarıda gösterilen durumları (sürekli kırmızı, yanıp sönen veya kapalı) gösterebilir.

de	1)	Die grüne LED (D6) leuchtet beim Erreichen von „100 %“ kurz auf, die rote LED (D7) leuchtet beim Erreichen der Hubposition „0 %“ kurz auf.
	2)	Wenn der Stellantrieb mit Strom versorgt wird, aber kein Y-Steuersignal vorliegt und auch die Kalibrierung nicht gestartet wurde, leuchtet die LED ebenfalls permanent.
en	1)	The Green LED (D6) with short lit on when reach to “100 %” and the Red LED (D7) with short lit on when reach to “0 %” stroke position.
	2)	When power supply to actuator but no Y control signal and also calibration not started, LED will be continuously light too.
fr	1)	LED verte (D6) avec allumage bref lorsque la position de course « 100 % » est atteinte et LED rouge (D7) avec allumage bref lorsque la position de course « 0 % » est atteinte.
	2)	Lorsque l'actionneur est alimenté en électricité mais en l'absence de signal de commande Y et de démarrage du calibrage, la LED sera aussi allumée en continu.
sv	1)	Den gröna lysdioden (D6) lyser kort när den når “100 %” och den röda lysdioden (D7) lyser kort när den når slagläget “0 %”.
	2)	När det finns ström till ställdonet men ingen Y-styrsignal och kalibreringen inte heller har påbörjats, lyser lysdioden också kontinuerligt.
nl	1)	Het groene ledlampje (D6) licht kort op wanneer “100%” is bereikt en het rode ledlampje (D7) licht kort op wanneer “0%” is bereikt.
	2)	Wanneer de actuator wordt gevoed, maar er geen Y-stuursignaal is en de kalibratie niet is gestart, zal het ledlampje ook continu branden.
it	1)	Il LED verde (D6) si illumina brevemente quando si raggiunge il “100%” e il LED rosso (D7) si illumina brevemente quando si raggiunge la posizione “0%”.
	2)	Il LED rimane costantemente acceso quando l'attuatore è alimentato ma non c'è il segnale di controllo Y e la taratura non è stata avviata.
es	1)	El LED verde (D6) se enciende brevemente cuando alcanza el «100 %» y el LED rojo (D7) se enciende brevemente cuando alcanza la posición de carrera «0 %».
	2)	Cuando se suministra alimentación al actuador pero no hay una señal de control Y y la calibración no ha empezado, el LED se iluminará de forma ininterrumpida.
pl	1)	Po osiągnięciu położenia skoku „100%” zaświeca się na krótko zielona dioda LED (D6), a po osiągnięciu położenia skoku „0%” zaświeca się na krótko czerwona dioda LED (D7).
	2)	Gdy do siłownika doprowadzane jest zasilanie, ale nie ma sygnału sterującego Y, a kalibracja nie rozpoczęła się, dioda LED również będzie świecić światłem ciągłym.
cz	1)	Zelená LED kontrolka (D6) se krátce rozsvítí při dosažení „100 %” a červená LED kontrolka (D7) se krátce rozsvítí při dosažení polohy zdvihu „0 %”.
	2)	LED kontrolka svítí nepřetržitě také tehdy, když je akční člen napájen, ale není k dispozici řídicí signál Y a nebyla zahájena kalibrace.
tr	1)	“%100”e ulaşıldığında kısa yanan Yeşil LED (D6) ve “%0” strok konumuna ulaşıldığında kısa yanan Kırmızı LED (D7).
	2)	Aktüatöre güç veriliyorsa ancak Y kontrol sinyali yoksa ve ayrıca kalibrasyon başlatılmadıysa, LED de sürekli olarak yanacaktır.

	Funktion	LED-Anzeige	Anmerkungen, Problembehandlung
de	Kalibrierung	Aus 	Kalibrierung durchführen, alles OK.
		Blinken 	Kalibrierungsfehler
	Steuermodus	Leuchtet 	Automatikbetrieb; alles OK. ¹⁾
		Blinken 	Interner Fehler, Problembehandlung
		Aus 	Kein Strom: Problembehandlung, eventuell Stellantrieb austauschen.
	Function	LED Indication	Remarks, troubleshooting
en	Calibration	Off 	Run calibration, everything ok.
		Flashing 	Calibration error
	Control mode	Lit 	Automatic operation; everything ok. ¹⁾
		Flashing 	Internal error, troubleshooting
		Off 	No power: Troubleshooting, eventually replace actuator.
	Fonction	Affichage à LED	Remarques, dépannage
fr	Calibrage	Off 	Calibrage exécuté, tout est correct.
		Clignote 	Erreur de calibrage
	Mode de contrôle	Allumée 	Fonctionnement automatique ; tout est correct. ¹⁾
		Clignote 	Erreur interne, dépannage
		Off 	Pas d'alimentation : dépannage, remplacez éventuellement l'actionneur.
	Funktion	Lysdiodindikering	Anmärkning, felsökning
sv	Kalibrering	Av 	Kör kalibrering, allting ok.
		Blinkar 	Kalibreringsfel
	Kontrolläge	Lyser 	Automatisk drift. Allting är ok. ¹⁾
		Blinkar 	Internt fel, felsökning
		Av 	Ingen ström: Felsökning, eventuellt byte av ställdon.
	Funcție	LED-indicatie	Opmerkingen, probleemoplossing
nl	Kalibratie	Uit 	Kalibratie uitvoeren, alles ok.
		Knipperend licht 	Kalibratiefout
	Bedieningsmodus	Oplichten 	Automatische werking; alles ok. ¹⁾
		Knipperend licht 	Interne fout, probleemoplossing
		Uit 	Geen voeding: Probleemoplossing, eventueel actuator vervangen.
	Funzione	Indicazione LED	Note, risoluzione dei problemi
it	Taratura	Spento 	Eeguire la taratura, tutto è corretto.
		Lampeggiante 	Errore di taratura
	Modalità controllo	Illuminato 	Operazione automatica, tutto è corretto. ¹⁾
		Lampeggiante 	Errore interno, risoluzione dei problemi
		Spento 	Assenza di alimentazione: risoluzione dei problemi, eventualmente sostituire l'attuatore.
	Función	Indicación LED	Comentarios, resolución de problemas
es	Calibración	Off 	Ejecutar calibración, todo correcto.
		Intermitente 	Error de calibración
	Modo de control	Se ilumina 	Funcionamiento automático, todo correcto. ¹⁾
		Intermitente 	Error interno, resolución de problemas
		Off 	Sin alimentación: Resolución de problemas, sustituya el actuador al final.
	Funkcja	Wskazanie LED	Uwagi, rozwiązywanie problemów
pl	Kalibracja	Wył. 	Wykonaj kalibrację, wszystko OK.
		Miga 	Błąd kalibracji

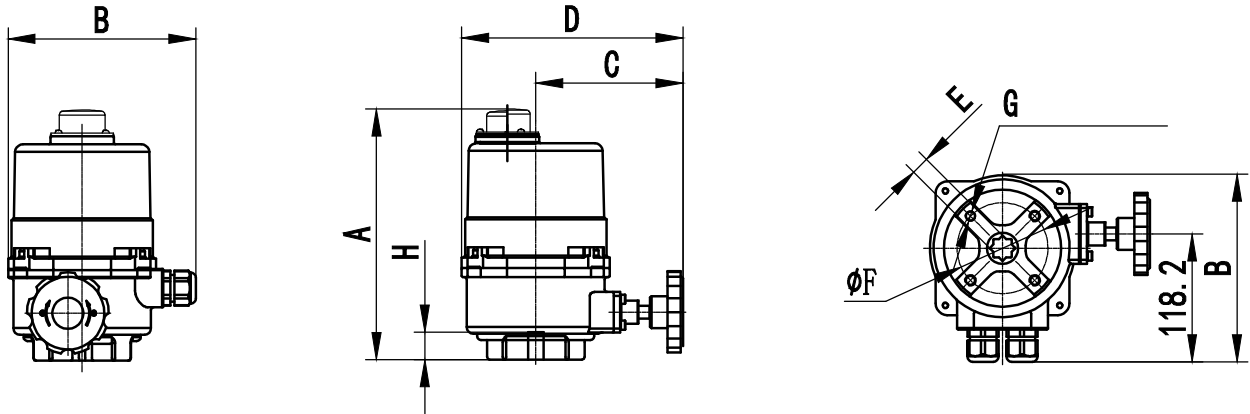
	Tryb sterowania	Świeci 	Działanie automatyczne; wszystko OK. ¹⁾
		Miga 	Błąd wewnętrzny, przeprowadzić rozwiązywanie problemów.
		Wył. 	Brak zasilania: przeprowadzić rozwiązywanie problemów, ostatecznie wymienić siłownik.
cz	Funkce	LED indikace	Poznámky, řešení problémů
	Kalibrace	Nesvítí 	Spustit kalibraci, vše v pořádku.
		Bliká 	Chyba kalibrace
	Režim ovládání	Svítí 	Automatický provoz; vše v pořádku. ¹⁾
		Bliká 	Interní chyba, řešení problémů
		Nesvítí 	Není napájeno: Řešení problémů, případně výměna akčního členu.
tr	İşlev	LED Gösterimi	Açıklamalar, arıza giderme
	Kalibrasyon	Kapalı 	Kalibrasyonu çalıştır, her şey uygun.
		Yanıp sönmeye 	Kalibrasyon hatası
	Kontrol modu	Yanmış 	Otomatik çalıştırma, her şey uygun. ¹⁾
		Yanıp sönmeye 	Dahili hata, arıza giderme
		Kapalı 	Güç yok: Arıza giderme, sonunda aktüatörü değiştirin.

de	Allgemein gilt, dass die LED nur die oben angegebenen Zustände einnehmen kann (permanent rot, blinkend oder aus).
en	As a general rule, the LED can assume only the states shown above (continuously red, flashing, or off).
fr	En règle générale, la LED prend en charge uniquement les états indiqués ci-dessus (rouge en continu, clignotante ou éteinte).
sv	Som en allmän regel kan lysdioden endast anta de tillstånd som visas ovan (kontinuerligt rött, blinkande eller avstängt).
nl	In het algemeen kan het ledlampje alleen de bovenstaande statussen aannemen (ononderbroken rood, knipperend of uit).
it	Generalmente il LED può trovarsi solo negli stati indicati sopra (rosso continuo, lampeggiante o spento).
es	Como norma general, el LED hace referencia solamente a los estados que se muestran arriba (está siempre, rojo, parpadea o está apagado).
pl	Ogólnie dioda LED może wskazywać tylko stany wskazane powyżej (świeci światłem ciągłym na czerwono, miga lub jest wyłączona).
cz	Obecně platí, že LED kontrolky mohou nabýt pouze některý z výše uvedených stavů (svítí nepřetržitě červeně, bliká, nebo nesvítí).
tr	Genel bir kural olarak, LED yalnızca yukarıda gösterilen durumları (sürekli kırmızı, yanıp sönen veya kapalı) gösterebilir.

de	1)	Wenn der Stellantrieb mit Strom versorgt wird, aber kein Y-Steuersignal vorliegt und auch die Kalibrierung nicht gestartet wurde, leuchtet die LED ebenfalls permanent rot.
en	1)	When power supply to actuator but no Y control signal and also calibration not started, LED will be continuously red too.
fr	1)	Lorsque l'actionneur est alimenté en électricité mais en l'absence de signal de commande Y et de démarrage du calibrage, la LED sera aussi allumée en rouge en continu.
sv	1)	När det finns ström till ställdonet men ingen Y-styrsignal och kalibreringen inte heller har påbörjats kommer lysdioden också att lysa kontinuerligt rött.
nl	1)	Wanneer de actuator wordt gevoed, maar er geen Y-stuursignaal is en de kalibratie niet is gestart, zal het ledlampje ook continu rood zijn.
it	1)	Il LED rimane costantemente rosso quando l'attuatore è alimentato ma non c'è il segnale di controllo Y e la taratura non è stata avviata.
es	1)	Cuando se suministra alimentación al actuador pero no hay una señal de control Y y la calibración no ha empezado, el LED se iluminará en rojo de forma ininterrumpida.
pl	1)	Gdy do siłownika doprowadzane jest zasilanie, ale nie ma sygnału sterującego Y, a kalibracja nie rozpoczęła się, dioda LED również będzie świecić światłem ciągłym na czerwono.
cz	1)	LED kontrolka svítí nepřetržitě červeně také tehdy, když je akční člen napájen, ale není k dispozici řídicí signál Y a nebyla zahájena kalibrace.
tr	1)	Aktüatöre güç veriliyorsa ancak Y kontrol sinyali yoksa ve ayrıca kalibrasyon başlatılmadıysa, LED de sürekli olarak kırmızı yanacaktır.

Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Mått / Afmetingen / Dimensioni / Dimensiones / Wymiary / Rozměry / Boyutlar (mm)

SQL341/361E25...40

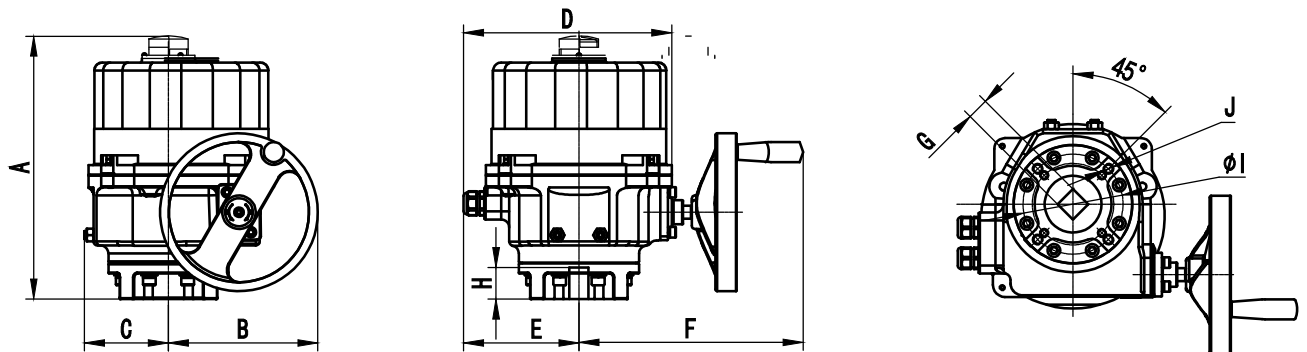


A6V101029254Z00

Product type	A	B	C	D	E	Ø F	G	H	Weight [kg]	EN ISO 5211
SQL341E25	192	145	114	171	11×11	42	4-M5	20	3.6	F04
SQL341E40	192	145	114	171	14×14	50	4-M6	20	3.6	F04
SQL361E25	212	145	114	171	11×11	42	4-M5	20	3.8	F05
SQL361E40	212	145	114	171	14×14	50	4-M6	20	3.8	F05

▲	▶▶	<p>de ≥ 200 mm: für Montage, Anschluss, Betrieb, Wartung usw./</p> <p>en ≥ 200 mm: For mounting, connection, operation, service, etc.</p> <p>fr ≥ 200 mm: pour montage, raccordement, fonctionnement, entretien, etc./</p> <p>sv ≥ 200 mm: För montering, anslutning, drift, service, osv./</p> <p>nl ≥ 200 mm: voor montage, aansluiting, bediening, onderhoud, enz.</p> <p>it ≥ 200 mm: per il montaggio, il collegamento, il funzionamento, la manutenzione, ecc./</p> <p>es ≥ 200 mm: para el montaje, conexión, funcionamiento, mantenimiento, etc./</p> <p>pl ≥ 200 mm: Do montażu, podłączenia, obsługi, serwisu itd./</p> <p>cz ≥ 200 mm: Pro montáž, připojení, provoz, servis apod./</p> <p>tr ≥ 200 mm: Montaj, bağlantı, çalıştırma, servis vb. için/</p>
---	----	---

SQL341/361E100...1200



A6V101029254Z01

Product type	A	B	C	D	E	F	G	H	Ø I	J	Weight [kg]	EN ISO 5211
SQL341E100 SQL361E100	275	125	77	216	125	242	17×17	35	70	4-M8	11	F07
SQL341E400 SQL361E400	327	187	105	262	150	280	22×22	55	102	4-M10	22	F10
SQL341E1200 SQL361E1200	383	121	242	293	161	333	32×32	65	125 165	4-M12 4-M20	35	F12/F16

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 724 2424
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2022
Technical specifications and availability subject to change without notice.